

Hiawatha's Departure

Уход Гайаваты

♩=90

Soprano solo
Сопрано соло *mp*

By the shore of Git-che Gu - mee,
На при-бре - жье Гит-чи- Гю - ми,

5

by the shin - ing Big-Sea- Wa - ter; at the door - way of his wig- wam, in the pleas - ant Sum-mer
свет-лых вод Боль-шо - го Мо - ря, ти-хим, яс - ным лет-ним ут - ром Гай - а - ва - та во - жи -

10

morn - ing, Hi - a - wa - tha stood and wait - ed. It was nei ther goose nor div - er,
да - нье у две-рей сто - ял виг - ва - ма. Нет, не гусь, не цап - ля э - то

15

o'er the wa - ter float - ing, fly - ing, but a birch ca - noe with pad - dles,
по во - де плы - вёт, мель-ка - ет: то бе - рё - зо - ва - я лод - ка

19

ris - ing, sink - ing on the wa - ter; and with - in it came a peo - ple from the dis - tant land of Wa - bun,
в брыз - гах ис - крит - ся на солн - це, и плы - вут в той лод - ке лю - ди из да - лё - ких стран Во - сто - ка;

23

from the far - thest realms of morn - ing came the Black - Robe chief, the Proph - et,
то на - став - ник блед - но - ли - цых, их про - рок в о - деж - де чёр - ной,

27

he the Priest of Prayer, the Pale - face, with his guides and his com - pan - ions. Then the
по во - де с про - вод - ни - ка - ми и с друз - я - ми путь свой дер - жит. И ког -

31

joy - ous Hi - a - wa - tha cried a - loud and spake in this
да на - став - ник вы - шел, так про - мол - вил Гай - а - ва -

34

wise:
ra: *Hiawatha*
Гайавата *mf*

«Beauti-ful is the sun, O strang-ers, when you come so far to see us! All our
«Све-тел день, о чу-же-зем-цы, день, в ко-то-рый вы при-шли к нам! Всё се-

37

Soprano solo
Сопрано соло

And the
И на-

town in peace a-waits you, for the heart's right hand we give you.»
ле-нье на-ше ждёт вас, все виг-ва-мы вам от-кры-ты.»

39

Black- *Robe* *chief* *made* *an-* *swer;* *speak-* *ing* *words* *yet*
став-ник блед-но-ли-щих от-ве-чал е-

41

un *fa-* *mil* *iar:* *the Paleface chief*
му при-ве-том: Наставник бледнолицых *mf*

«Peace be
«Мир те-

43

with you, Hi - a - wa - tha, peace be with you and your peo - ple, peace of
 be, o Гай - а - ва - та! Мир тво - ей стра - не ро - ди - мой, мир мо -

45

Soprano solo
 Сопрано соло

Then the
 И на -

prayer, and peace of par - don, peace of Christ, and joy of Mar - y!»
 лит - вы, мир про - ще - нья, мир Хри - ста и свет Ма - ри - и!»

48

Black - Robe chief, the Proph - et, told his mes - sage to the peo - ple,
 став - ник блед - но - ли - цых рас - ска - зал тог - да на - ро - ду,

8

52

told the pur - port of his mis - sion, told them of the Vir - gin Mar - y, and her
 что при - шёл он им по - ве - дать о свя - той Ма - ри - и - Де - ве, о е -

55

*ble*ss - ed Son, the Sav - iour.
 ѿ пред - веч - ном Сы - не.

f

And the chiefs made an - swer,
 И на - род е - му от -

f

And the chiefs made an - swer, say - ing: «We have
 И на - род е - му от - ве - тил: «Мы сло -

f

And the chiefs made an - swer, say - ing: «We have
 И на - род е - му от - ве - тил: «Мы сло -

f

And the chiefs made an - swer,
 И на - род е - му от -

57

say - ing: «We have lis - tened to your mes - sage, we have heard your words of
 ве - тил: «Мы сло - вам тво - им вни - ма - ли, мы долж - ны о них по -

lis - tened to your mes - sage, we have heard your words of wis -
 вам тво - им вни - ма - ли, мы долж - ны о них по - ду -

lis - tened to your mes - sage, we have heard your words of wis -
 вам тво - им вни - ма - ли, мы долж - ны о них по - ду -

say - ing: «We have lis - tened to your mes - sage, we have heard your words of
 ве - тил: «Мы сло - вам тво - им вни - ма - ли, мы долж - ны о них по -

59

S1
wis - dom,
 ду - мать.

S2
dom,
 мать.

A
dom,
 мать.

T
wis - dom,
 ду - мать.

we will think on what you
 Всех нас ра - ду - ет, о

think on what you tell us. It is
 ра - ду - ет, о бра - тья, что при -

we will think on what you tell us. It is
 Всех нас ра - ду - ет, о бра - тья, что при -

we will think on what you
 Всех нас ра - ду - ет, о

61

S1
tell us. It is well for us, O
 бра - тья, что при - шли вы на - ве -

S2
well for us, O broth - ers, that you
 шли вы на - ве - стить нас из да -

A
well for us, O broth - ers, that you
 шли вы на - ве - стить нас из да -

T
tell us. It is well for us, O
 бра - тья, что при - шли вы на - ве -

broth - ers, that you come so far to
 стить нас из да - лё - ких стран Во -

come so far to see
 лё - ких стран Во - сто -

come so far to see
 лё - ких стран Во - сто -

broth - ers, that you come so far to
 стить нас из да - лё - ких стран Во -

Soprano solo
Сопрано соло

mp

63

From his place rose Hi - a - wa - tha, bade fare - well to
Смяг - ких шкур встал Гай - а - ва - та и про - стил - ся

S1 see us!» ка!»

S2 us!» ка!»

A us!» ка!»

T see us!» ка!»

67

old No - ko - mis, spake in whis - pers, spake in this wise, did not wake the guests, that slum -
он с Но - ко - мис, ти - хим шё - по - том ска - зал ей, чтоб го - стей не по - тре - во -

$\text{♩} = 60$

71

bered.
жить:

Hiawatha
Гайавата *mp*

«I am go - ing, O No - ko - mis, to the por - tals of the Sun - set.
«У - хо - жу я, о Но - ко - мис, у - хо - жу в стра - ну За - ка - та.

74

But these guests I leave be-hind me, in your watch and ward I leave them; see that nev - er fear mo-lests them,
 Но го - стей мо - их, Но - ко - мис, на те - бя я о - став - ля - ю: со - хра - ний их и за - боть - ся,

77

nev - er dan - ger nor sus - pi - cion, nev - er want of food or shel - ter,
 чтоб в виг - ва - ме Гай - а - ва - ты им всег - да го - то - вы бы - ли

79

Soprano solo
 Сопрано соло

mp $\text{♩} = 90$

On the shore stood Hi - a - wa - tha,
 На при - бре - жье Гай - а - ва - та

in the lodge of Hi - a - wa - tha!»
 и при - ют, и кров, и пи - ща».

82

turned and waved his hand at part - ing; launched his birch ca - noe for sail - ing,
 о - бер - нул - ся на про - ща - нье, сдви - нул лёг - ку - ю пи - ро - гу,

86

from the peb - bles of the mar - gin shoved it forth in - to the wa - ter; whis - pered
 от крем - ни - сто - го при - бре - жья от - толк - нул е - ё на вол - ны, - Гайавата

«На за -

to it, ска - зал ей ти - хо And with speed и пу - стил - ся в путь да - лё - кий. it dart - ed for - ward.

Hiawatha

кат!) - «West - ward! west - ward!»

$\text{♩} = 120$ Soprano solo
mf Сопрано соло

And the peo - ple from the mar - gin watched him float - ing, ris - ing, sink - ing.
И на - род с при - бре - жья дол - го про - во - жал е - го гла - за - ми.
And the waves up - on the mar - gin ris - ing, rip - pling on the peb - bles,
И о бе - рег вол - ны с шу - мом раз - би - ва - лись и зву - чал их

S1
And they said, «Fare - well for - ev - er!» Said, «Fare - well, O Hi - a - wa - tha!»
И ска - зал: «Про - сти на - ве - ки, ты про - сти, о Гай - а - ва - та!»
sobbed, «Fare - well, O Hi - a - wa - tha!» Fa - re - well, O Hi - a - wa - tha!»
стон: «Про - сти, о Гай - а - ва - та!» Ты про - сти, о Гай - а - ва - та!»

S2
And they said, «Fare - well for - ev - er!» Said, «Fare - well, O Hi - a - wa - tha!»
И ска - зал: «Про - сти на - ве - ки, ты про - сти, о Гай - а - ва - та!»
sobbed, «Fare - well, O Hi - a - wa - tha!» Fa - re - well, O Hi - a - wa - tha!»
стон: «Про - сти, о Гай - а - ва - та!» Ты про - сти, о Гай - а - ва - та!»

A
And they said, «Fare - well for - ev - er!» Said, «Fare - well, O Hi - a - wa - tha!»
И ска - зал: «Про - сти на - ве - ки, ты про - сти, о Гай - а - ва - та!»
sobbed, «Fare - well, O Hi - a - wa - tha!» Fa - re - well, O Hi - a - wa - tha!»
стон: «Про - сти, о Гай - а - ва - та!» Ты про - сти, о Гай - а - ва - та!»

T
And they said, «Fare - well for - ev - er!» Said, «Fare - well, O Hi - a - wa - tha!»
И ска - зал: «Про - сти на - ве - ки, ты про - сти, о Гай - а - ва - та!»
sobbed, «Fare - well, O Hi - a - wa - tha!» Fa - re - well, O Hi - a - wa - tha!»
стон: «Про - сти, о Гай - а - ва - та!» Ты про - сти, о Гай - а - ва - та!»

102 *Soprano solo*
Сопрано соло

And the for - ests, dark and lone - ly, moved through all their depths of dark - ness,
И ле - сов пу - стын - ных нед - ра со - дроз - ну - лись - и про - нёс - ся
And the her - on, the Shuh - shuh - gah, from her haunts a - mong the fen - lands,
И Шух - шух - га на бо - ло - те ис - пу - сти - ла крик тоск - ли - вый,

105

S1
S2
A
T

sighed, «Fare - well, O Hi - a - wa - tha! Fa - re - well, O Hi - a - wa - tha!»
вздых: «Про - сти, o Гай - а - ва - та! Ты про - сти, o Гай - а - ва - та!»
screamed, «Fare - well, O Hi - a - wa - tha! Fa - re - well, O Hi - a - wa - tha!»
крик: «Про - сти, o Гай - а - ва - та! Ты про - сти, o Гай - а - ва - та!»

109 *Soprano solo*
Сопрано соло

mf $\text{♩} = 77$

Thus de - part - ed Hi - a - wa - tha,
Так в пур - пур - ной мгле ве - чер - ней,

in the glo - ry of the sun - set, in the pur - ple mists of eve - ning,
в сла - ве гас - ну - ще - го солн - ца, у - да - лил - ся Гай - а - ва - та

to the re - gions of the home - wind, of the North - west - Wind, Kee - way - din,
в край Ки - вай - ди - на ро - ди - мый. О - то - шёл в Стра - ну По - ни - ма,

to the King - dom of Po - ne - mah, to the Land of the Here - af - ter!
к Ост - ро - вам Бла - жен - ных, - в цар - ство бес - ко - неч - ной, веч - ной жиз - ни!

S1
Land of Here - af - ter!
веч - ной жиз - ни!

S2
Land of Here - af - ter!
веч - ной жиз - ни!

A
Land of Here - af - ter!
веч - ной жиз - ни!

T
Land of Here - af - ter!
веч - ной жиз - ни!